

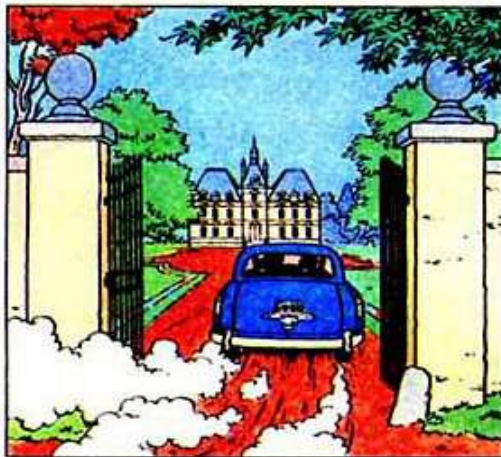


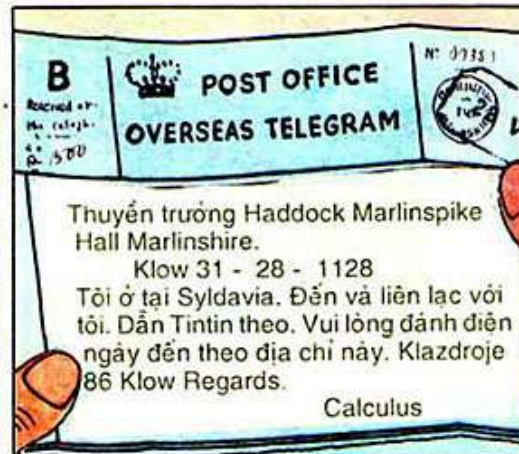
ĐẾN MẶT TRĂNG

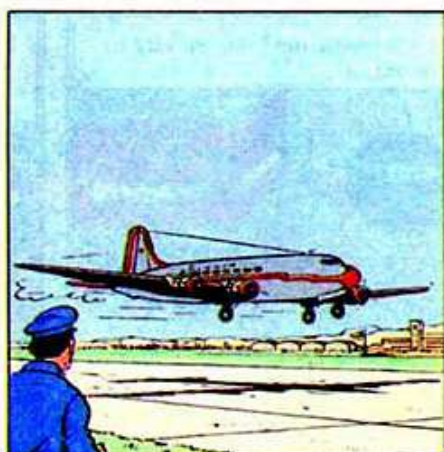


NHÀ XUẤT BẢN
THANH NIÊN

ĐÈN MẶT TRẮNG







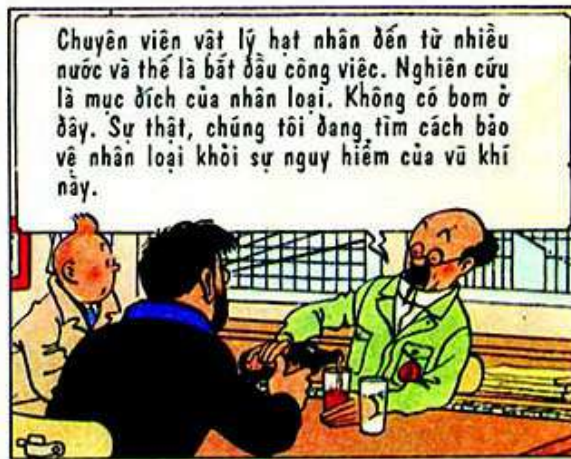




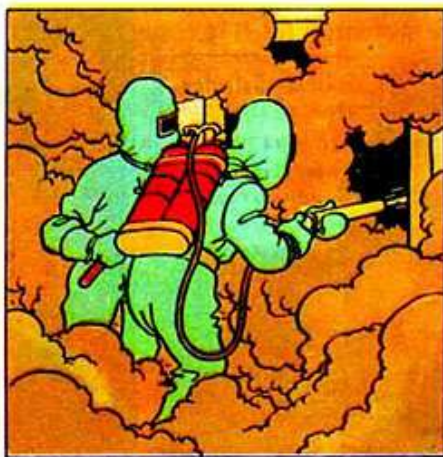
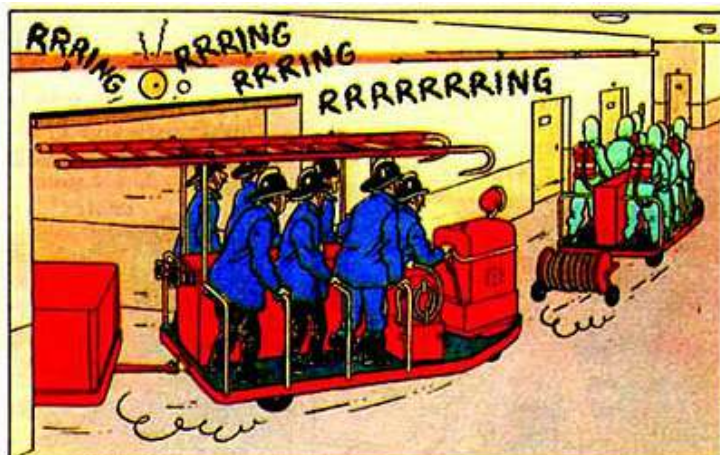




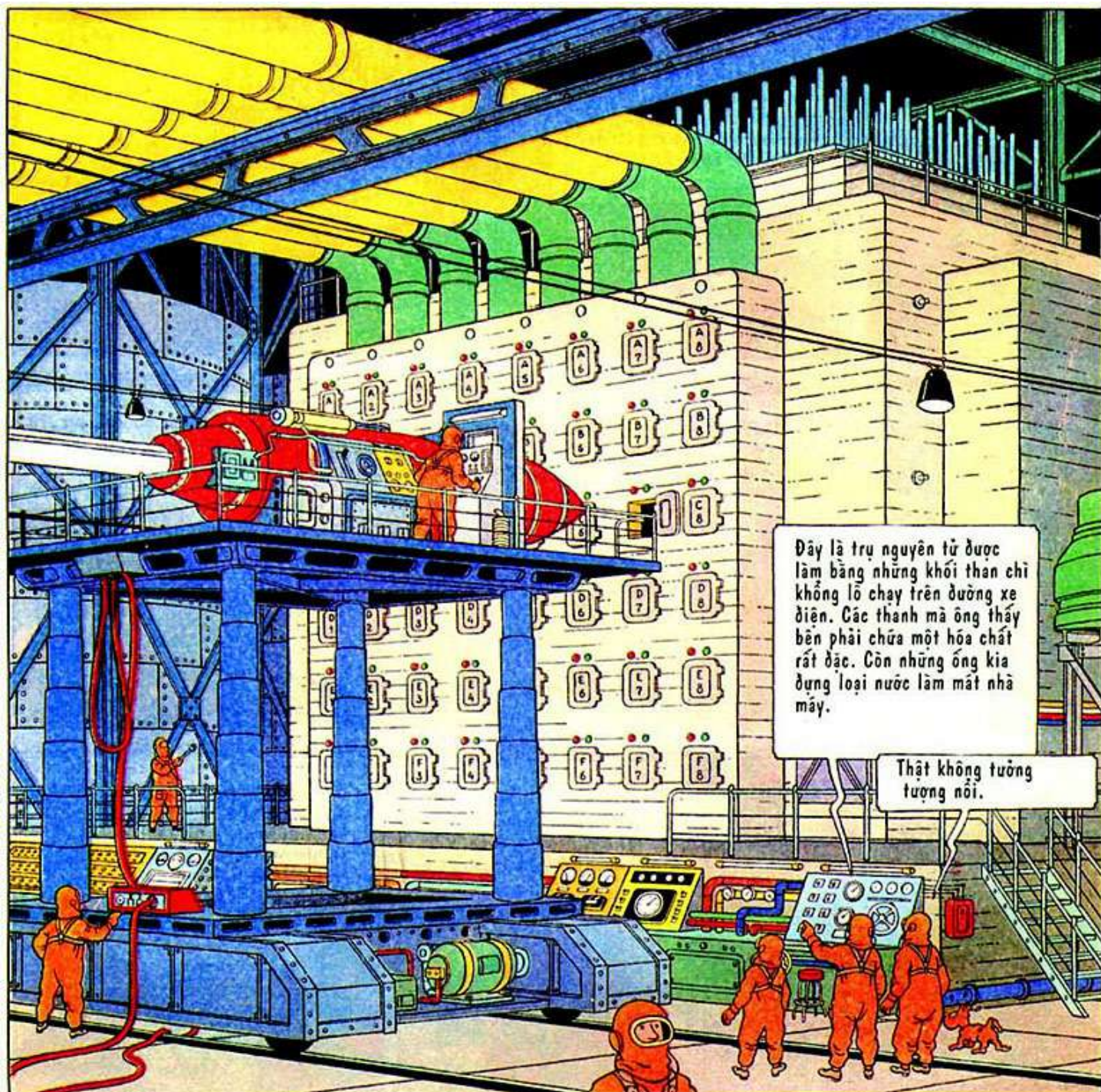


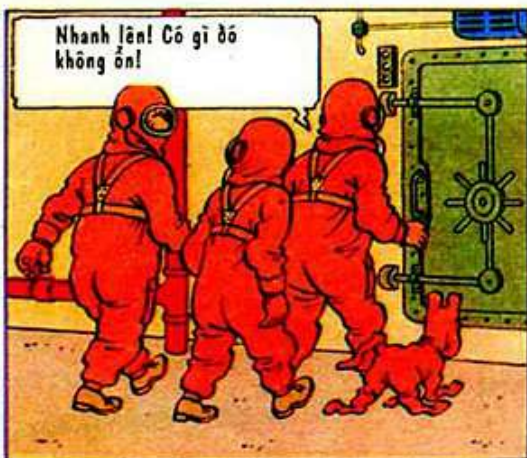
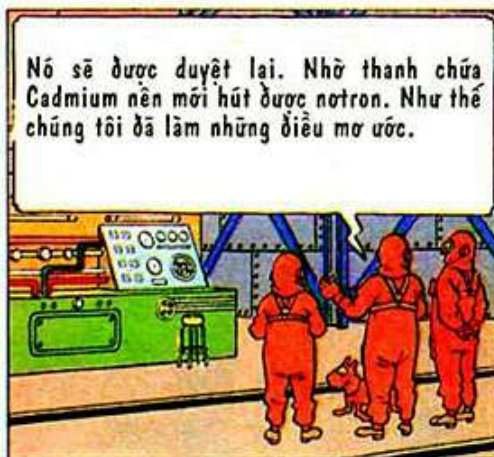












Chúng ta sẽ không nghe được gì hết nếu mình cứ trong bộ đồ thể này. Cậu làm ơn cho mình trở lại với bộ lông trắng của mình đi.

Xin lỗi, giáo sư, tôi có thể lắm, nhưng tôi tim thấy những cái này ở trong thùng rác... Đây không phải là những kế hoạch mà các ông đang tìm chứ?

À! Không bao giờ đâu...

Xin lỗi, giáo sư, tôi có thể lắm, nhưng tôi tim thấy những cái này ở trong thùng rác... Đây không phải là những kế hoạch mà các ông đang tìm chứ?

À! Không bao giờ đâu...

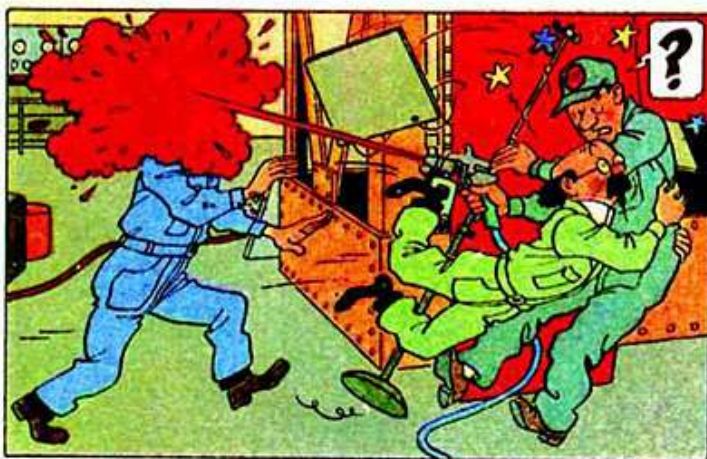
Tôi... tại sao, lại là nó!...
 Ôi tôi xin lỗi!... Ngay trong
 lúc đầu óc không tỉnh táo
 tôi qua, tôi đã đặt chúng
 vào thùng rác và để vào tủ
 giấy báo cũ...

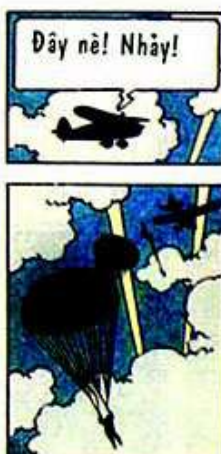
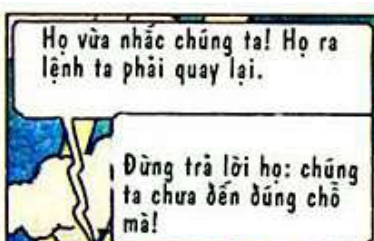
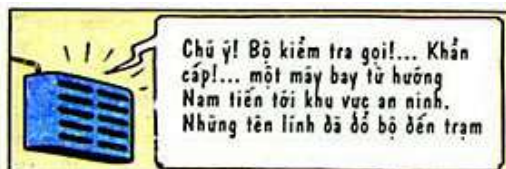
Thật may mắn là tìm lại được. Đây là những kế hoạch về thực hiện hòa tiền, chúng tôi đã sẵn sàng rồi. Để tôi cho các ông xem. Đây là một kiểu hòa tiền mới sẽ đưa chúng ta lên mặt trăng...

Như ông đã biết, mặt trời quay quanh trái đất, chỉ có một mặt thôi còn. mặt khác hoàn toàn chưa được biết. Hòa liên sẽ được phóng lên, kiểm tra...

...và chụp lại khía cạnh khác, rồi thông tin về trái đất. Nó không chỉ là mối quan tâm của các ngành hàng không mà còn của nhân loại. Phải nói hòa tiên...

... X-FLR6, chúng ta gọi như vậy, sẽ đem lại những thông tin vô giá cho chuyên lên mặt trăng của ta...





Sáng hôm sau...

Chú ý! Tất cả những người nhóm "A" vui lòng thông báo cho ông Baxter biết một thông báo quan trọng...

Nhóm "A"?... Chúng ta hả?

Vâng, nhanh lên.

Thưa quý vị, có một chuyện quan trọng xảy ra suốt đêm qua. Một máy bay không rõ hành tung đã bay đến khu an ninh. Nó thả xuống ba lính nhảy dù nhưng bị lính chúng ta bắn. Một tên bị giết. Xác hắn được thấy sáng nay. Hắn mang thực phẩm, vũ khí và máy radio nhưng dĩ nhiên không có giấy tờ.

Hiện hai tên khác đang bị truy lùng. Không có gì cần thiết hơn là tìm họ. Họ sẽ phải bị bắt thôi. Thưa quý vị, tôi yêu cầu sự hợp tác của quý vị.

Mồ hồ? Ông ta nói gì vậy, một ca mồ hồ? Người nào đó bệnh hả?

... và tôi muốn nhấn mạnh rằng sự cần thiết để phòng. Không bao giờ không đề phòng những tên phá hoại.

Cảm ơn, quý vị, tất cả ổn thôi. Tôi có thể nói một lời với đội X-FLR6.

Có lẽ loa nghe bị khô nghe rồi?

Không sao: ít nhất chỉ khô nghe thôi, không sao.

Ông thấy không? Nó bị cháy sau vụ nổ tối qua. Ồi không, nó không thể cháy ra như vậy...

Để tôi xem, có lẽ tôi có thể giúp ông...

À, giáo sư, ông làm gì thế?

Ồ! Trời đất ơi! Tôi nghĩ nó chỉ xảy ra với tôi thôi chứ!

Tôi rất lấy làm xấu hổ...

Đừng để ý mà!

Xin lỗi, có điện thoại...

RRRRING

A-lô! Cái gì? Đã bắt được những tên nhảy dù rồi hả?... Cà hai hả?... Tuyệt quá!... Khi thật, anh nói gì? Thật kỳ quặc. Đem họ đến ngay. Tôi sẽ thẩm vấn họ.

Một vài phút sau.

Các anh sẽ có một kết cuộc tồi tệ... Y tôi muốn nói...

Im lặng!

RAT TAT TAT

Sẽ được một trứng phạt đây!

Hai con chim đây thưa ngài.

Cái gì đây! Sự xuất hiện bất ngờ của Thomson twins đây!

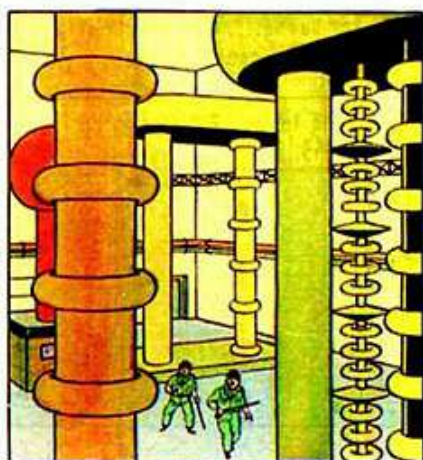
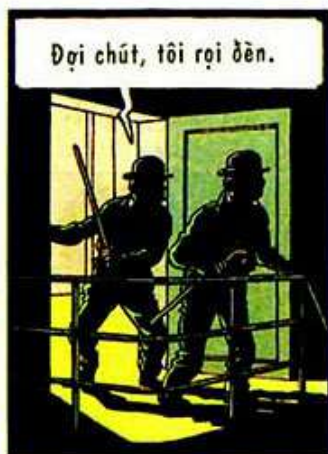


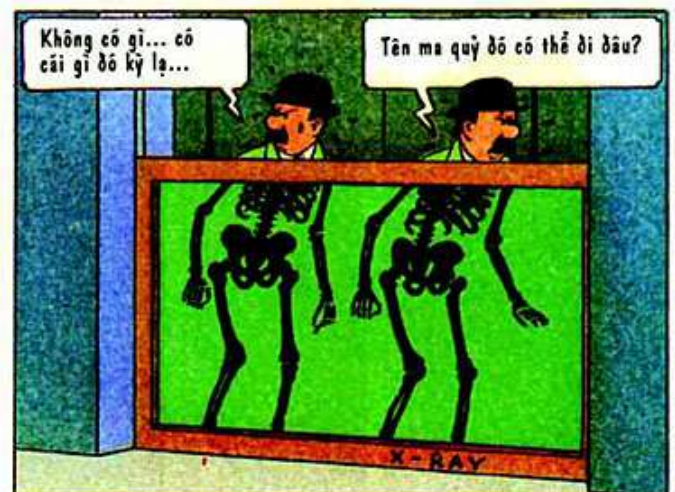
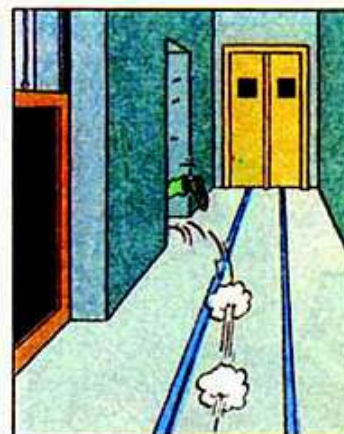
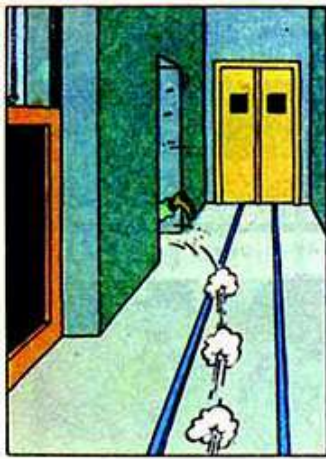


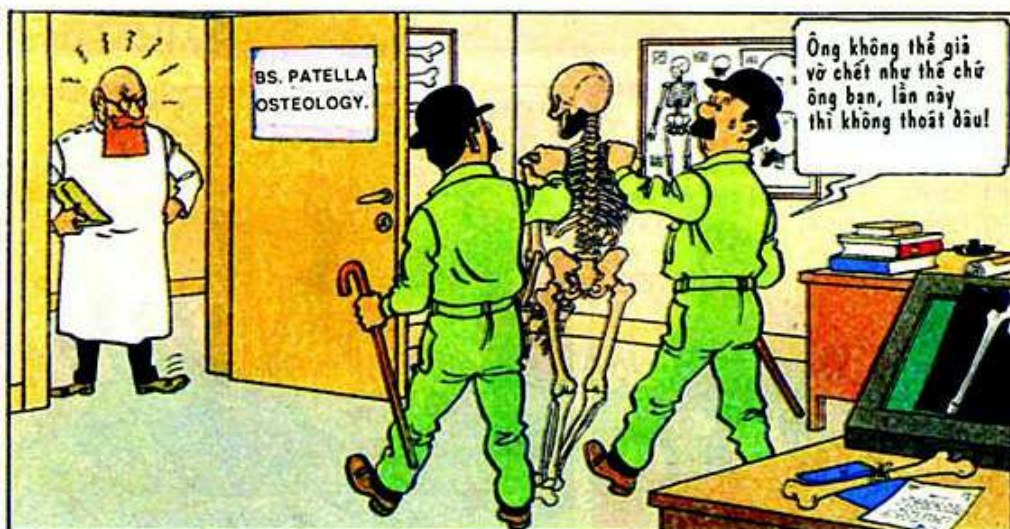




¹ See Tintin in the Land of Black Gold







Ngay lúc đó...

Thật may mắn, không có gì trầm trọng. Viên đạn chỉ xuyên nhẹ qua đầu... Dĩ nhiên, cũng rất nghiêm trọng. Nhưng bây giờ cậu ấy có thể hoàn toàn đi lại. Các ông có thể hỏi chuyện cậu ấy.



... sau đó, tôi tiến tới và la lên "Giờ tay lên"! Hẳn vắng lời... Ngay lúc đó, tôi nghe thấy tiếng nổ, và tôi ới thật khủng khiếp cái đầu tôi... Đó là tên nhảy dù khác mà tôi không thấy. Để bảo bí mật hẳn bắn tôi.



Những tên cướp!... Thật tức quá! Nếu tôi có trong tay con dao, tôi sẽ băm chúng thành từng mảnh như...



Tôi... Tha thứ cho tôi, ông Baxter... Tôi rất xin lỗi... Đợi chút tôi sẽ lấy cho ông ghế khác.



Không cần đâu, cảm ơn!... Chúng ta đang ở đâu? O, vâng. Chuyện kế tiếp là phải tìm ra những tài liệu đã mất. Nhưng điều quan trọng nhất là tên gián điệp trong trung tâm đã khai báo những sinh hoạt của chúng ta.



Tôi e là không dễ đâu. Bây giờ tên gián điệp đã biết bị phát hiện nên hẳn sẽ đề phòng. Sự khám phá những tài liệu hẳn đưa cho người đồng lõa là điều cần. Tôi chắc là hẳn không ngu ngốc lắm để đánh cắp bản gốc và vì vậy nó sẽ giúp ta làm giảm nhẹ sự tìm kiếm.



Theo tôi chắc hẳn sao lại. Nếu tôi không có ở đó thì tên gián điệp đó đã đưa cho người đồng lõa của hắn tài liệu mà không ai biết được.



Cậu đúng đó! Chúng ta sẽ tiếp tục điều tra. Tôi sẽ hỏi Calculus về sự chuẩn bị cho việc phóng tên lửa. Tôi phải đi đây... Khỏe sớm nha.



Ông đi chứ, thuyền trưởng?

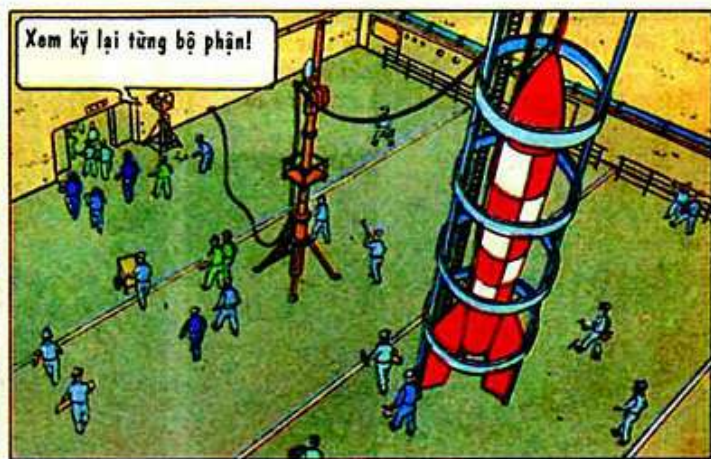
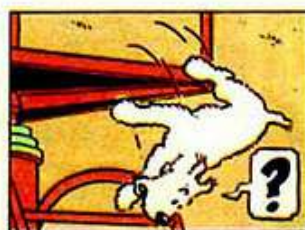
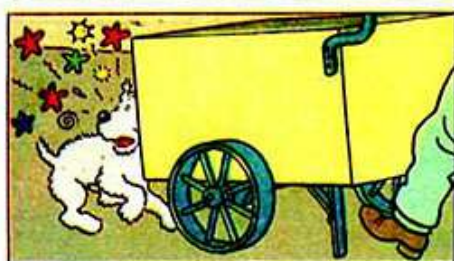
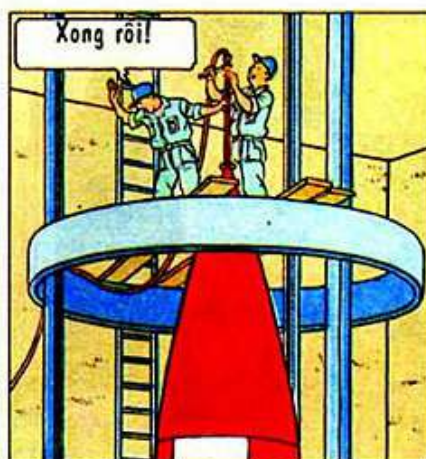
Nếu có thể, tôi sẽ ở lại với Tintin.



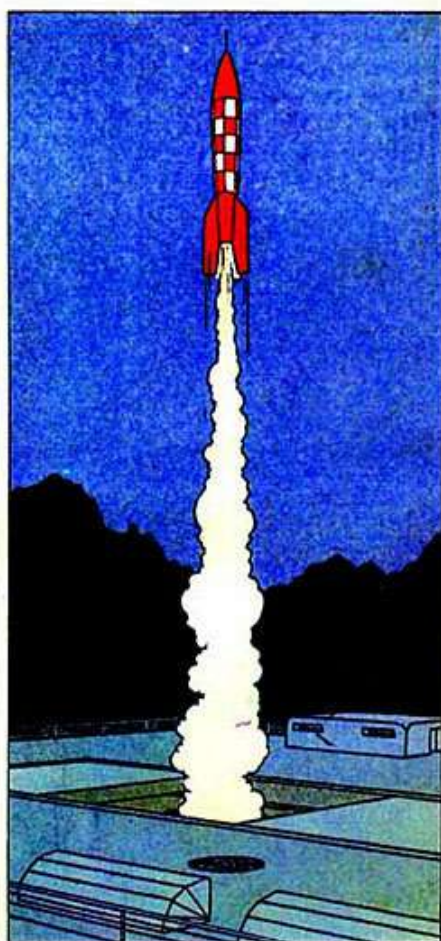
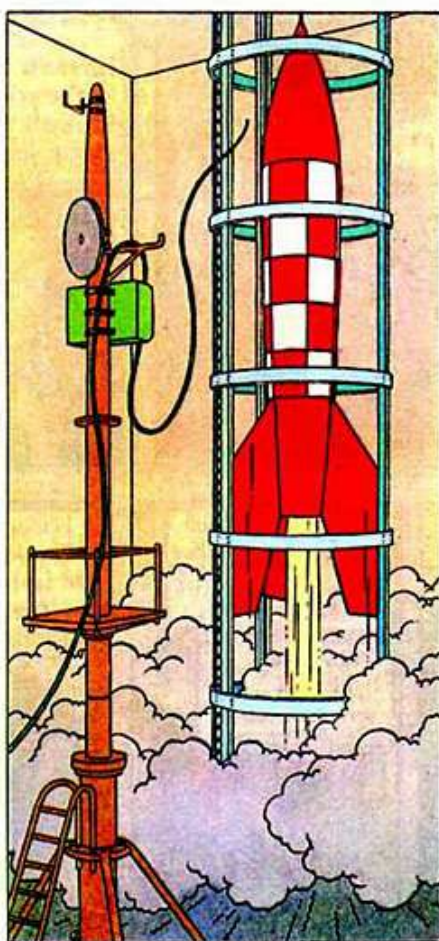
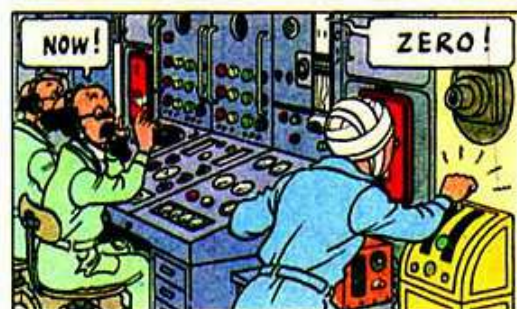
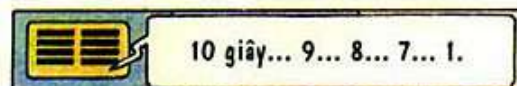
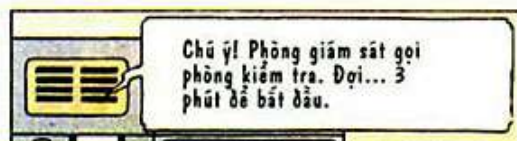
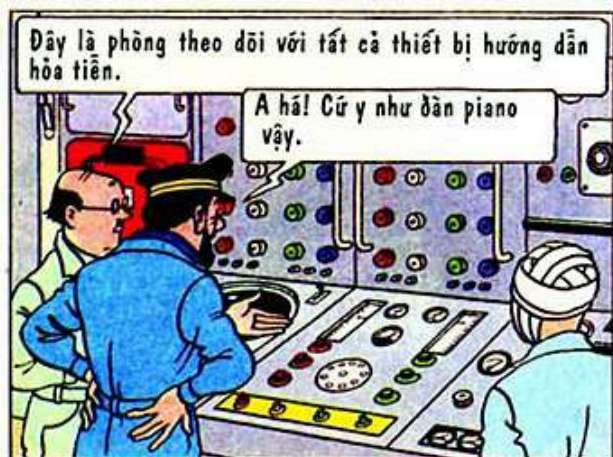
Thôi thuyền trưởng, trễ rồi và...

Không có gì đâu!... Tôi ở lại đây!... Một tàu thuốc và một cái ghế đó là điều tôi cần...





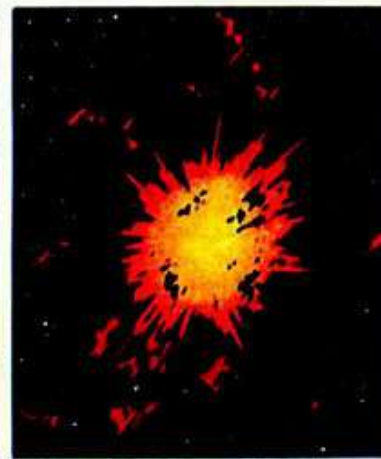














Phòng giám sát thông báo phòng kiểm tra... X-FLR 6 đã nổ. Không còn nhìn thấy gì nữa.



Cái khi gì thế! Họ đã cho nổ mọi thứ! Họ thả để nổ nổ hơn là để nổ lọt vào tay chúng ta.



Làm thế nào tôi có ý như thế hả?... À, tôi nghĩ ra những tài liệu bị những tên gián điệp biết những chi tiết về điều khiển hỏa tiễn... Tôi nói với giáo sư là nên cho nổ. Ông thấy không, đó là một ý kiến không tồi lắm hả.



Tất cả sự thật... Tất cả đều là sự thật... Tất cả hy vọng đều không còn gì... Hàng tháng, hàng năm trời nghiên cứu và đấu tranh phút chốc đã tan tành!

Hãy nhìn râu của tôi nè! Ông như con thú kêu gào vậy.



Không, giáo sư Calculus, tất cả đều không mất. Mà trái lại, nó là dịp may đó... Động cơ hạt nhân đã không làm việc hoàn hảo phải không? Hỏa tiễn không đi lên mặt trăng và đi vòng xung quanh nó phải không?



Tintin nói đúng rồi. Việc thử nghiệm đã có kết quả. Đừng có chán nản. Ngay mai, ta bắt đầu làm hỏa tiễn khác. Kinh nghiệm sẽ làm cho chúng ta được một hỏa tiễn tuyệt vời đưa chúng ta lên mặt trăng.



Lên mặt trăng!... Hoan hô...



Hai tuần sau...

Chà lẽ ta ăn không ngồi rồi ở đây sao.



Ta đi nghỉ ở Marlin Spike, thay vì phải như kẻ câm ở đây, chỉ làm vướng bận cho tên giáo sư khùng này!



Kia ông ta kìa... Mình sẽ nói với ông ta vài điều. Chào, giáo sư!



Nhìn nè, tôi có đủ thời gian đi lòng vòng trung tâm. Ông đề xuất 1 chuyến đi ngắn lên mặt trăng như thế nào vậy?

Thật hả?... Ông cũng đi? Thật vậy?



Thật kỳ quặc. Tôi có mọi thứ. Nhưng cánh tay phải của tôi... Bị thiếp khớp... Nổ đầu âm i vài ngày trước, nhưng nó sẽ khỏi thôi... Xin lỗi, ông Baxter đang chờ...

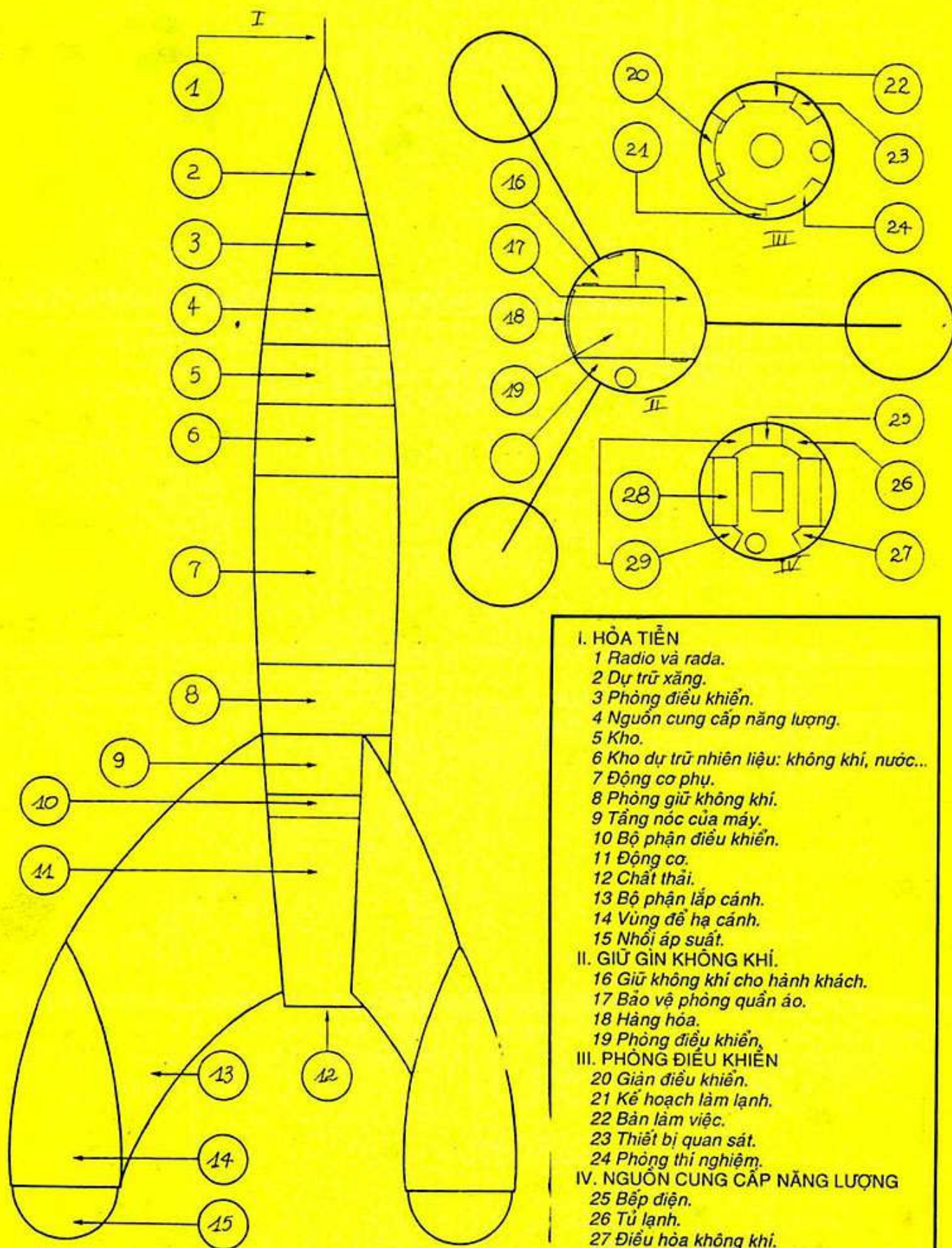


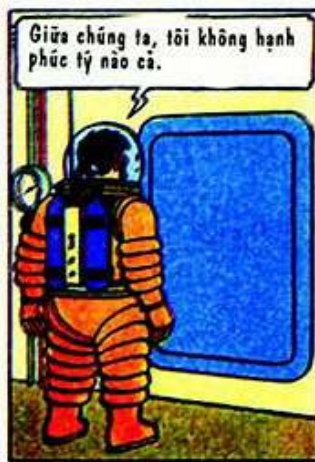
Chào, Baxter.

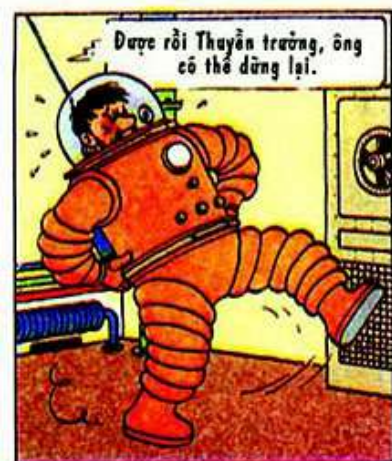
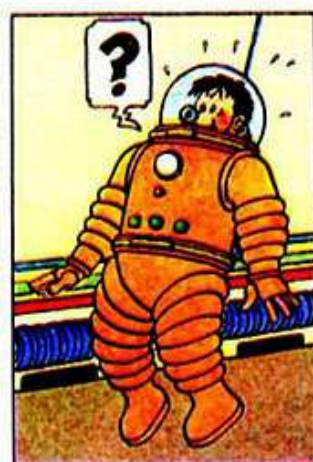
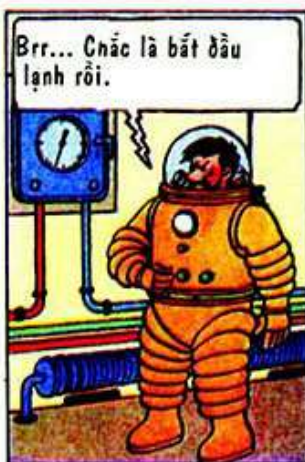
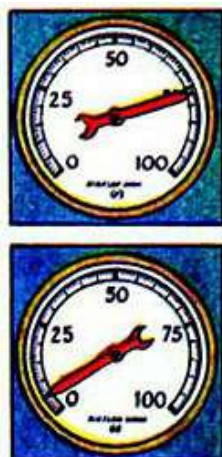
Chào, giáo sư. Ông đang cầm bản thiết kế của hỏa tiễn phải không?

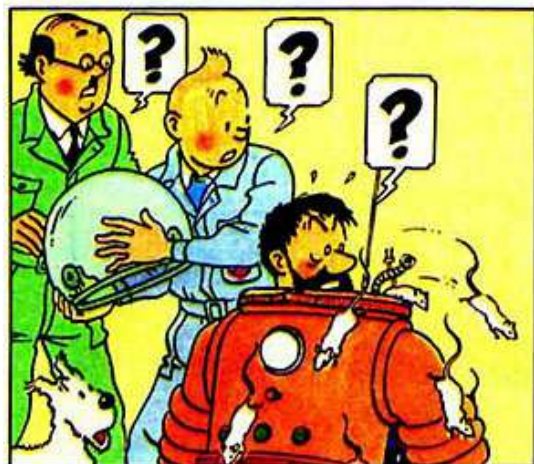


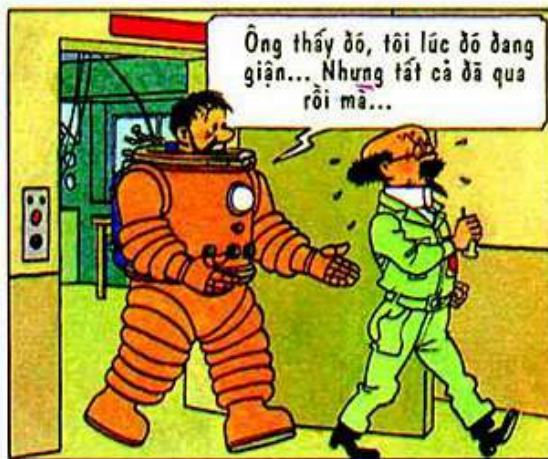
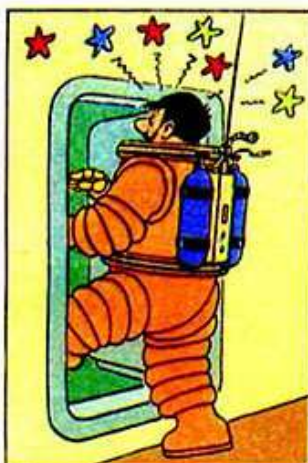
Không phải, Baxter. Nhưng bản thiết kế đã xong... Đây... Ông nghĩ gì về nó vậy?





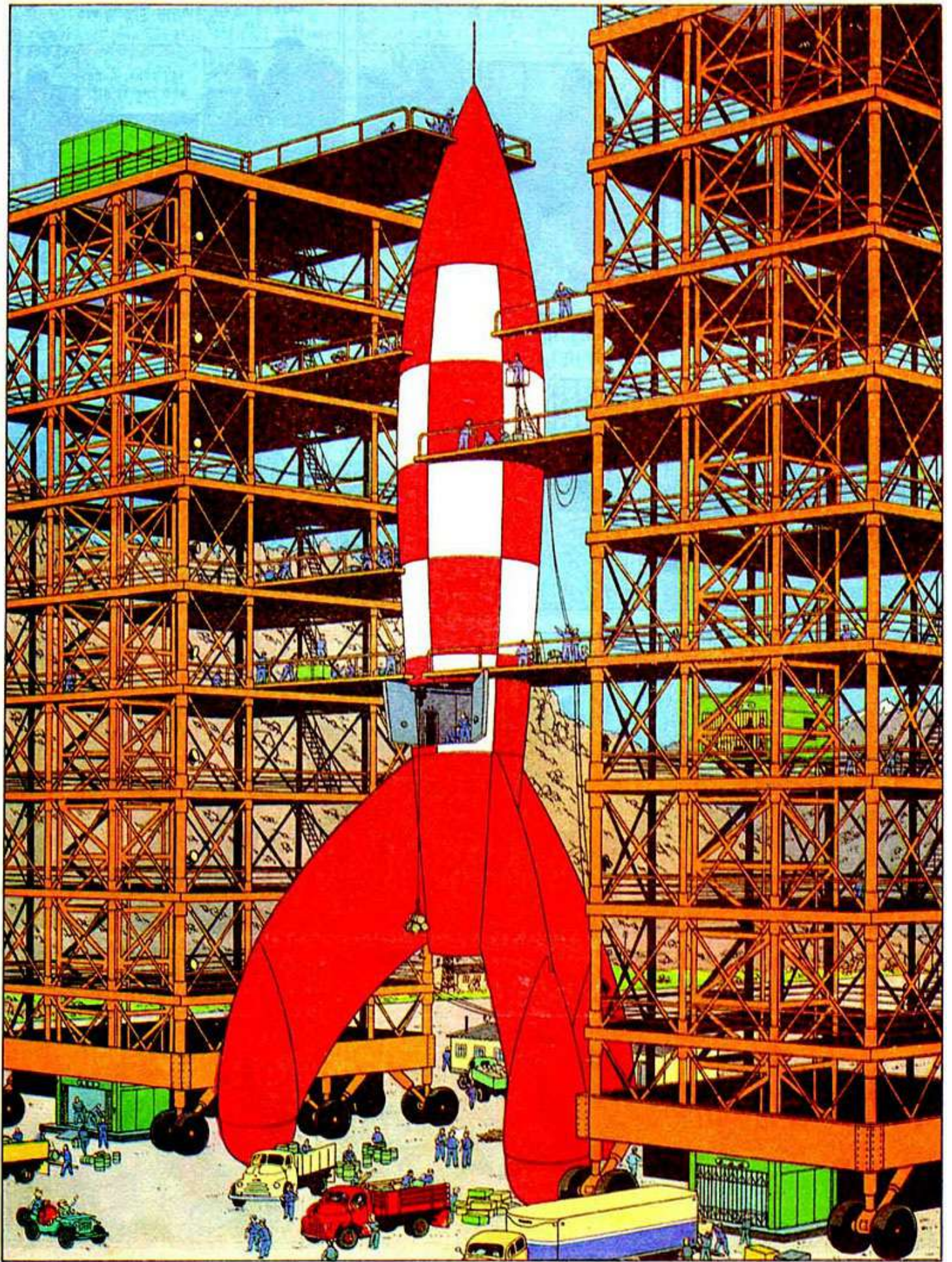


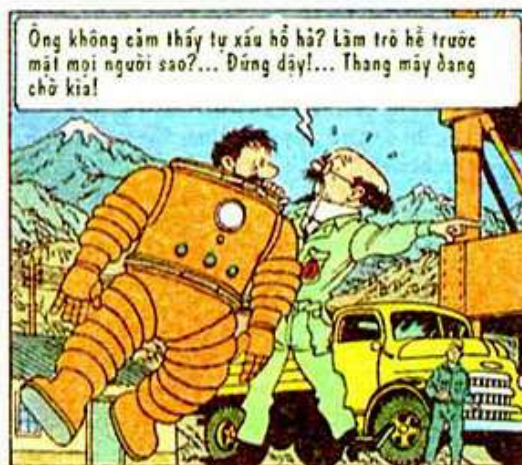
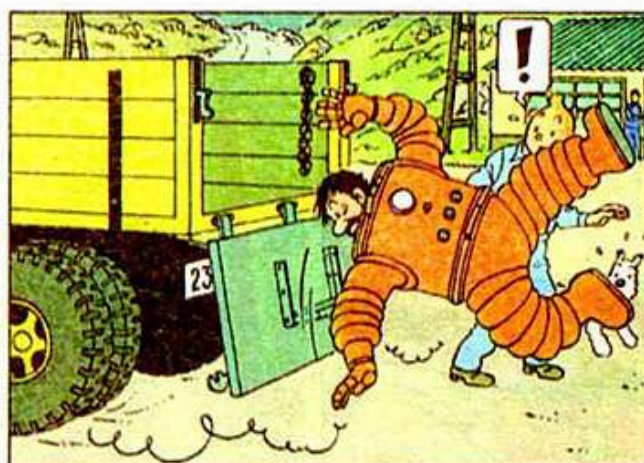


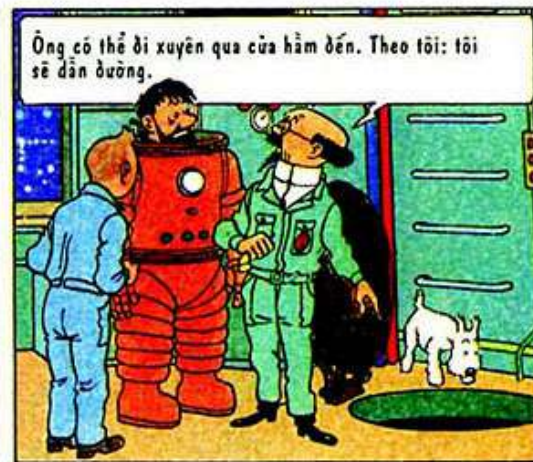
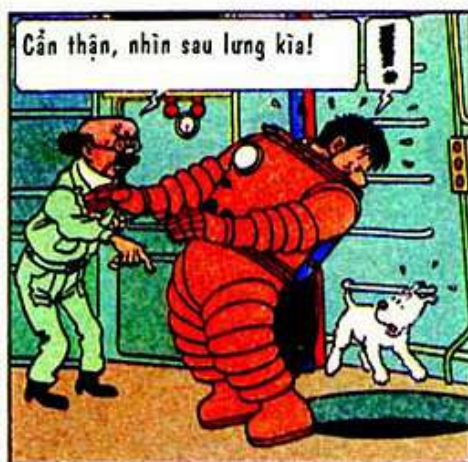
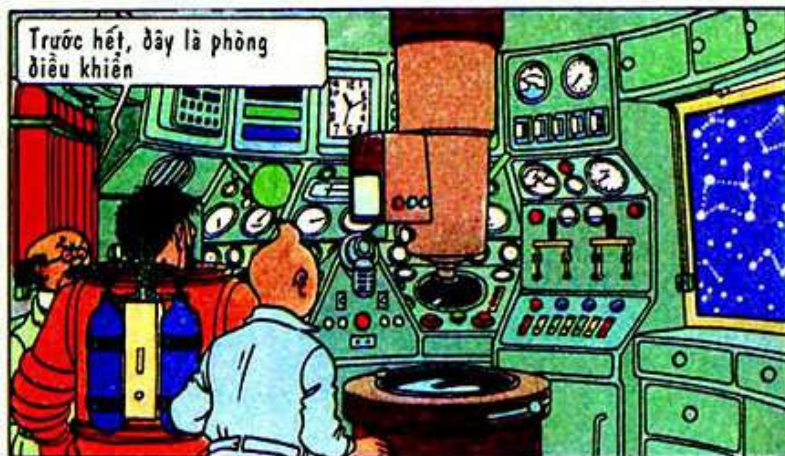














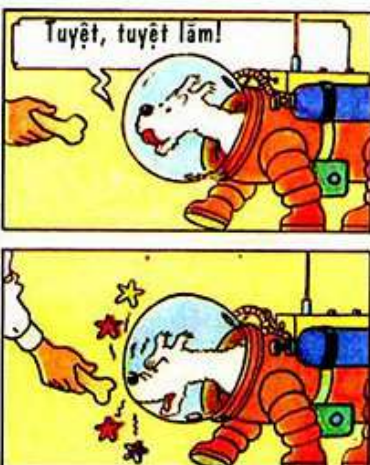
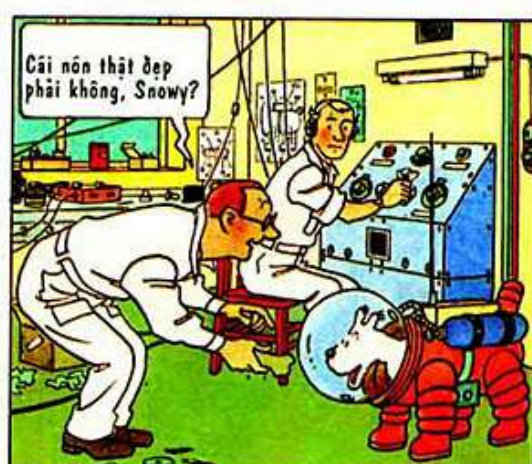










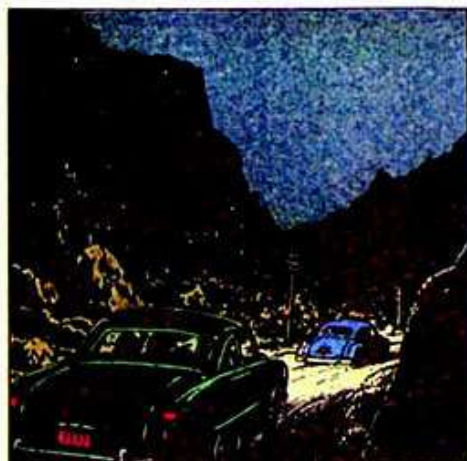












Tôi phải nói rằng ông trông không vui lắm, Thuyền trưởng.

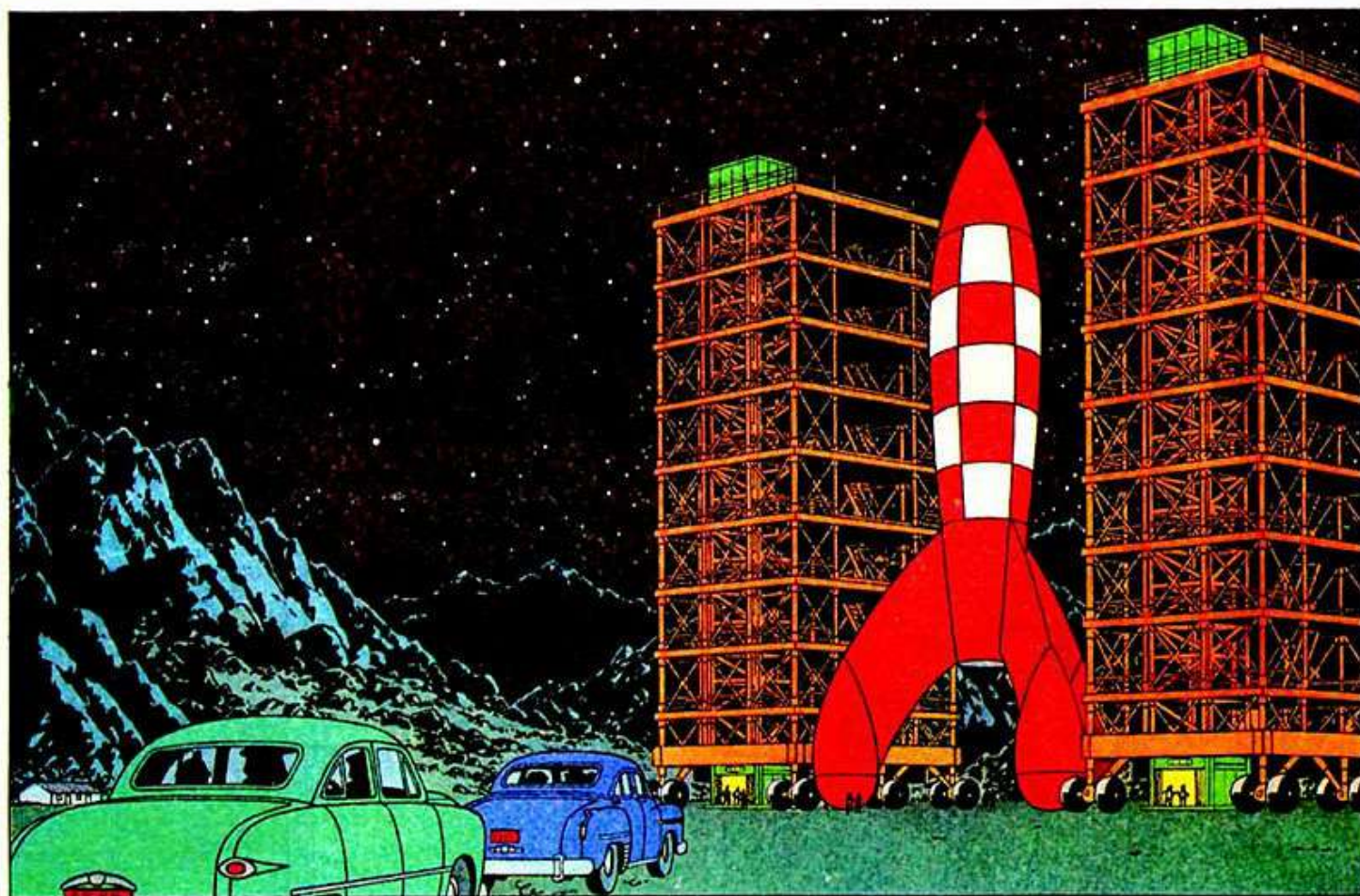
Tại sao ở mặt đất tôi vui? Bởi vì chúng ta đi đến mặt trăng.



Đến mặt trăng!... Đừng chọc tôi cười! Nếu máy móc không bắt đầu hoạt động, chúng ta sẽ nằm lại giữa sao gấu lớn và Mộc tinh, và không bao giờ quay trở lại! Cậu cứ là hết cười đi nếu cậu thích!



Không, tôi muốn... O, nhìn kia, Thuyền trưởng! Chúng ta đến rồi!



Nhìn kia! Hòa tiễn đã sẵn sàng để phóng rồi! Cứ y như là mơ vậy!

Vâng, đẹp lắm... đối với khán giả đó!



Đó là loại máy sẽ thu ngắn cuộc sống của chúng ta lại. Cứ nghĩ là nhờ tôi mà Calculus phục hồi trí nhớ và hoàn tất công việc điên khùng này là tôi không thể tha thứ cho mình được.



Lúc đó...

Nếu không có gì thay đổi kế hoạch thì chỉ còn nửa giờ thôi thì nó bắt đầu bay.





Đã đến giờ chia tay rồi. Khi các ông vào bên trong hòa tiễn, tôi sẽ đi đến phòng xem. Sau đó, tôi quay lại trung tâm, và giữ liên lạc với các ông bằng radio.



Tạm biệt, thuyền trưởng. Ông là người thủy thủ đầu tiên đặt chân đến mặt trăng. Thật tuyệt vời!

Mọi thứ cũng bình thường như là thời sao vậy!



Tạm biệt, ông bạn nhỏ. Điều mơ ước của tôi là được đi với các ông. Nhưng rất tiếc không thể...



Ồ, Baxter, ông thật vậy sao, vậy chúng ta đổi vị trí đi.

Cảm ơn, thuyền trưởng, thật quá tốt. Nhưng tôi không yêu cầu tôi phải hy sinh như vậy!



Tạm biệt, Wolff và chúc may mắn. Ông biết lòng tôi đối với ông rồi mà... Nhớ giúp đỡ giáo sư nha.

Cảm ơn, Ông Baxter: tôi sẽ không làm ông thất vọng.



Còn ông giáo sư, người bạn tuyệt vời đem lại thành công lớn nhất nha.

Cảm ơn, Baxter: tôi chỉ có thể nói: Chúng tôi sẽ đi đến mặt trăng hoặc chết thôi...



Đi thôi! Thang máy đang chờ chúng ta.



Tốt lắm, thuyền trưởng. Đem sách theo đọc hả?

Vâng, tôi muốn tự hoàn thiện mình mà.



Cần giúp không, thuyền trưởng?

Không, cảm ơn. Tôi tự làm được rồi.

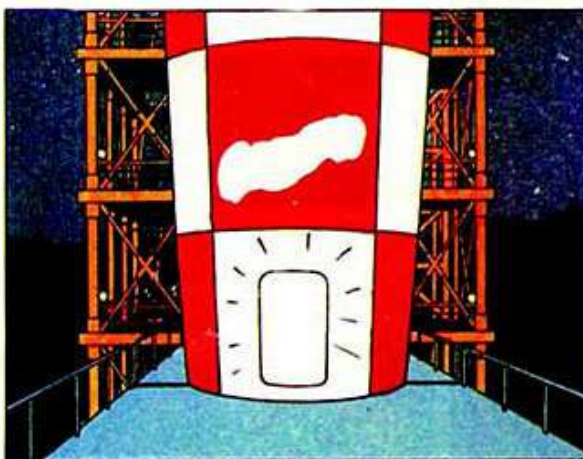


Vào đi!

Giữa chúng ta, Snowy cậu nhóc ới, nhớ mình mặc bộ xanh nha!



Chào, trái đất!



Sự chết chóc hãy tan biến đi!... Khi họ ở bên trong chúng ta làm gì chứ?

